

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
27 June 2011  
Russian  
Original: French

---

**Письмо Генерального секретаря от 27 июня 2011 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить Вам письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Патрика Робинсона от 8 июня 2011 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Робинсон просит продлить срок полномочий судей Международного трибунала с учетом графика судопроизводства в первой и апелляционной инстанциях. Срок полномочий судей, занятых в настоящее время в камерах первой инстанции и в апелляционной камере, истекает соответственно 31 декабря 2011 года и 31 декабря 2012 года. Как Вам известно, в резолюции 1931 (2010) и в решении 64/416 С Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея подчеркнули, что они намерены продлить к 30 июня 2011 года сроки полномочий судей первой инстанции Международного трибунала по бывшей Югославии исходя из прогнозируемого графика его судопроизводства.

Председатель Робинсон просит также оформить разрешение на продолжение работы в Международном трибунале восьми судей *ad litem* по завершении совокупного периода службы продолжительностью в три года, предусмотренного в пункте 3 статьи 13 ter Устава Трибунала. Однако удовлетворять эту просьбу, возможно, не потребуется, поскольку разрешение, предоставленное резолюцией 1931 (2010) Совета и решением 64/416 С Ассамблеи, по-прежнему остается в силе.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эти просьбы и вынести по ним свое решение. В связи с этим буду признателен за доведение письма Председателя Робинсона до сведения членов Совета Безопасности.

*(Подпись)* Пан Ги Мун



## Приложение к письму Генерального секретаря от 27 июня 2011 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]

Имею честь сослаться на резолюцию 1931 (2010) Совета Безопасности от 29 июня 2010 года, в которой Совет: а) продлил срок полномочий судей Апелляционной камеры до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, или до завершения срока их полномочий в качестве членов Апелляционной камеры, если это произойдет раньше; б) продлил срок полномочий постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами Судебной камеры, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше; в) продлил срок полномочий судей *ad litem*, являющихся членами Судебной камеры, до 31 декабря 2011 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше; г) разрешил ряду судей *ad litem* продолжать работу в Трибунале сверх совокупного срока службы, предусмотренного в пункте 2 статьи 13 *ter* Устава Международного трибунала по бывшей Югославии; е) подчеркнул свое намерение продлить до 30 июня 2011 года срок полномочий судей первой инстанции исходя из прогнозируемого Трибуналом графика производства в первой инстанции и просил Председателя Международного трибунала представить Совету не позднее 15 мая 2011 года обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях.

Настоящим письмом я хотел бы представить обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях<sup>а</sup> и довести до Вашего сведения необходимость продления срока полномочий постоянных судей Трибунала и судей *ad litem*. Необходимо также разрешить некоторым судьям *ad litem* продолжать работу в Трибунале по завершении совокупного срока службы, предусмотренного в пункте 2 статьи 13 *ter* Устава Трибунала.

С должным учетом нынешних сроков ожидаемого завершения всего производства в первой и апелляционной инстанциях Трибунала и принимая во внимание резолюцию 63/256 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2008 года, в которой Трибунал наделяется полномочиями предоставлять «сотрудникам контракты с учетом сроков запланированного сокращения должностей согласно соответствующим действующим графикам проведения судебных процессов», я прошу продлить срок полномочий судей Трибунала сообразно со сроками службы, утвержденными Генеральной Ассамблеей для сотрудников Трибунала.

С учетом прилагаемого графика производства в первой и апелляционной инстанциях (см. добавления) испрашиваются следующие продления:

---

<sup>а</sup> Обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях был также представлен 12 мая 2011 года в самом последнем докладе Трибунала о стратегии завершения его работы (см. S/2011/316).

**Постоянные судьи**

Продление до 31 декабря 2014 года или до завершения порученных или могущих быть порученными им дел в первой и/или апелляционной инстанциях, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

- судья Квон (Республика Корея)
- судья Антонетти (Франция)
- судья Холл (Багамские Острова)
- судья Дельвуа (Бельгия)
- судья Моррисон (Соединенное Королевство)

Продление до 31 декабря 2015 года или до завершения порученных или могущих быть порученными им дел в судебной и/или апелляционной инстанциях, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

- судья Флюгге (Германия)
- судья Ори (Нидерланды)
- судья Молото (Южная Африка)

Продление до 31 декабря 2015 года или до завершения порученных или могущих быть порученными им дел в апелляционной инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

- судья Робинсон (Ямайка)
- судья Покар (Италия)
- судья Лю (Китай)
- судья Мерон (Соединенные Штаты Америки)
- судья Агиус (Мальта)

**Судьи ad litem**

Продление до 31 декабря 2012 года или до завершения уже порученных им дел в первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

- судья Пикар (Франция)
- судья Хархофф (Дания)
- судья Гваунза (Зимбабве)
- судья Прандлер (Венгрия)
- судья Трехсель (Швейцария)
- судья Ньямбе (Замбия)

Продление до 31 декабря 2014 года или до завершения уже порученных им дел в первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

- судья Бэрд (Тринидад и Тобаго)

судья Латтанци (Италия)

Продление до 31 декабря 2015 года или до завершения порученных или могущих быть порученными им дел в первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующего судьи:

судья Миндуа (Демократическая Республика Конго)

Кроме того, разрешение на продолжение работы в Трибунале по завершении совокупного периода службы, предусмотренного в пункте 2 статьи 13 ter Устава Трибунала, требуется следующим судьям:

судья Пикар (Франция)

судья Хархофф (Дания)

судья Гваунза (Зимбабве)

судья Прандлер (Венгрия)

судья Трехсель (Швейцария)

судья Бэрд (Тринидад и Тобаго)

судья Латтанци (Италия)

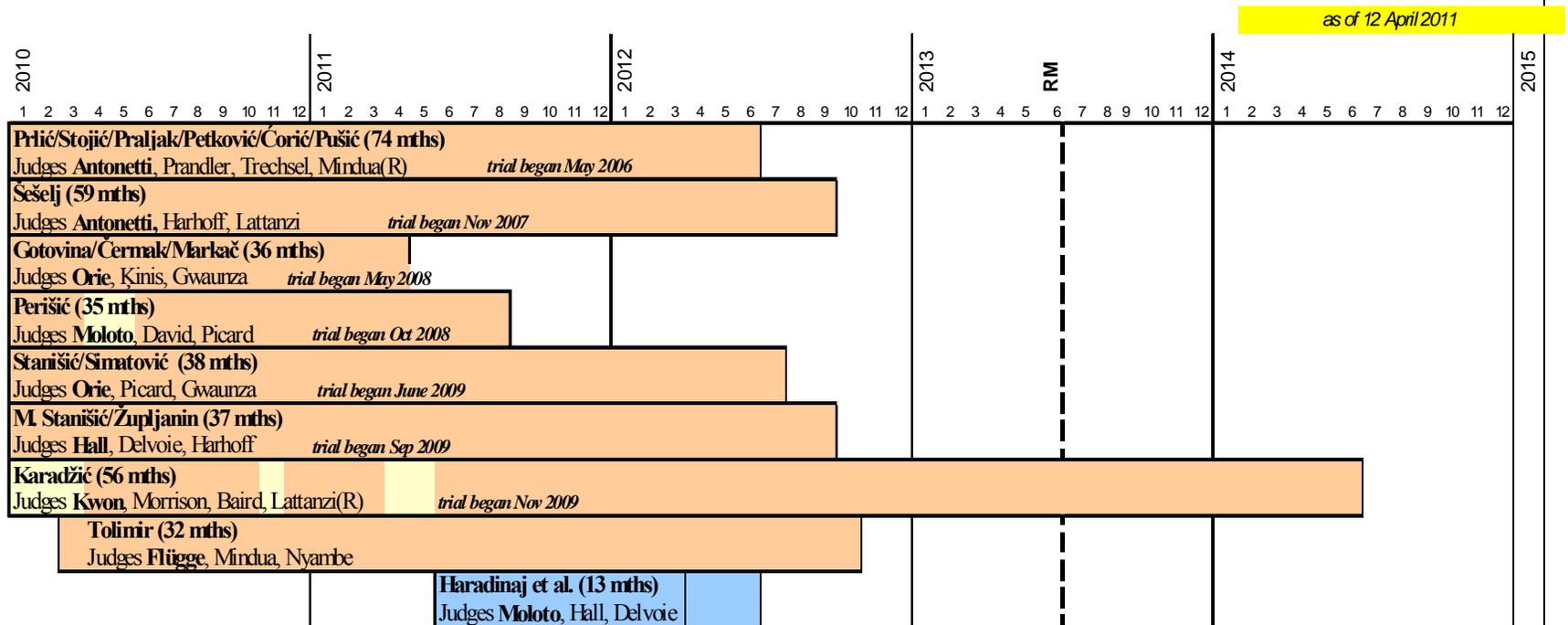
судья Миндуа (Демократическая Республика Конго)

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и добавлений к нему до сведения членов Совета Безопасности для их рассмотрения.

*(Подпись)* Патрик Робинсон

## Добавление I

## Trial schedule of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991



### Contempt proceedings (indictment or order in lieu of indictment filed):

1. IT-04-84-R77.1 Shefqet Kabashi (at large), indictment issued 5 June 2007 Judges Orić, Moloto, Delvoie
2. IT-03-67-R77.3 Vojislav Šešelj, order in lieu of indictment issued on 3 February 2010 Judges Kwon, Parker, Hall
3. IT-98-32/1-R77.2 Jelena Rašić, indictment confirmed 26 August 2010 Judges Morrison, Hall, Delvoie

**Fugitives: to be tried upon arrival**

**Mlađić**

**Hadžić**

**Key:** ongoing

adjournment

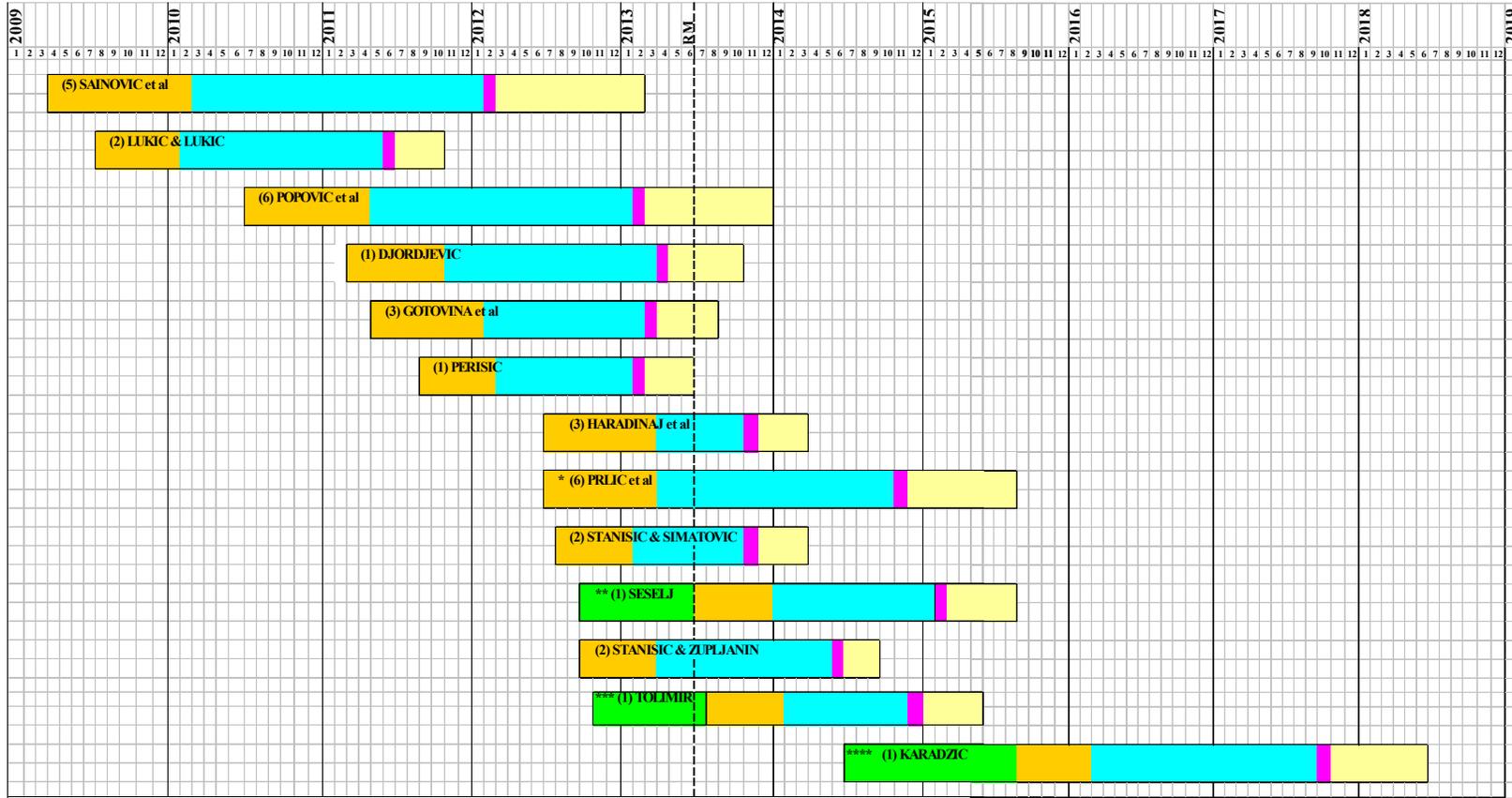
pre-trial

fugitive

re-trial

## Добавление II

### Appeal schedule of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991



Briefing	(including time for filing Notice of Appeal)
Preparatory Document	
Hearing	
Judgement Drafting	
Translation	Extension due to TC Judgement translation (only for the self represented accused and French benches)

\* On the assumption that a solution is found to address the translation issues in this case, no extra time has been added for translation from French to English.  
 \*\* Seselj: TC Judgement translation into BCS and English, 9 months (CLSS estimated number of UN standard pages 1000)  
 \*\*\* Tolimir: TC Judgement translation into BCS, 9 months (CLSS estimated number of UN standard pages 1000)  
 \*\*\*\* Karadzic: TC Judgement translation into BCS, 14 months (CLSS estimated number of UN standard pages 2000)

Добавление III

Appeal schedule of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991

ICTR Appeals Schedule: 08/04/2011

